

# Xưng Tán Đức Văn Thù

- *Gang-Lo-Ma - Praises for the Glorious Wisdom Qualities of the Excellent One* -  
༄༅། དཔལ་ལེ་ཤེས་ཡོན་དན་བཟང་ལོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོན་པ། -

**Ngôn ngữ (languages):** Việt, Tạng (Tib.), Âm (Tib. pronunciation), Anh (English) -  
**Việt ngữ:** hồng như - bản dịch 2006 - hiệu đính nhẹ 2015.



- [Tiếng Việt](#)
- [Tạng Văn](#)
- [Tạng Âm](#)
- [English](#)

## **XUNG TÁN ĐỨC VĂN THÙ, HIỆN THÂN TUỆ GIÁC PHẬT**

---

### **Điều kiện hành trì:**

Pháp phổ thông, Phật tử mọi dòng truyền thừa đều có thể đọc tụng.

---

Đệ tử kính lễ đấng Đạo Sư hộ trì Văn Thù Sư Lợi.

Trí tuệ của ngài  
sáng như vầng dương  
thoát mọi bóng mây  
vô minh, phiền não.  
Gìn giữ nơi tim  
kinh điển nhiệm mầu  
biểu hiện thành tựu  
như thật tri kiến  
thấy rõ vạn pháp  
đúng như sự thật.

Đối với chúng sinh  
vương ngục luân hồi  
triền miên bóng tối  
mê muội vô minh  
khổ đau bức bách,  
Khẩu ngài chan chứa  
tình thương dành cho  
khắp cả chúng sinh  
như bậc từ phụ  
dành cho con một.  
Sáu mươi điệu âm  
là tiếng rỗng gấm  
tuyên thuyết chánh pháp  
rền vang sấm nổ;  
thức tỉnh con ra  
khỏi cơn thác loạn,  
chặt đứt xích sắt  
ác nghiệp buộc ràng;  
xua tan bóng tối  
vô minh mê muội,  
vung gươm trí tuệ  
chặt lia hết thảy  
mầm mống khổ não.

Với thân thanh tịnh  
ngay từ ban đầu;  
viên thành thập địa;  
hiện thân trưởng tử  
của Phật Thế Tôn,  
thân đủ một trăm  
mười hai tướng hảo  
của đấng Phật đà,  
xua tan mê muội  
tối ám trong con,  
trước đức Văn Thù  
thành tâm đánh lễ.

ཨོཾ་འ་ར་པ་ད་ཎ་ཨི།

**ÔM A RA PA DZA NA ĐÌ**

Xin ngài hãy mang  
ánh sáng trí tuệ  
của tâm từ bi  
quét sạch bóng tối  
che chướng tâm con  
Soi sáng cho con  
thâm chúng hết thảy  
kinh điển, truyền khẩu,  
giáo pháp truyền thừa,

- [Tiếng Việt](#)
- [Tạng Văn](#)
- [Tạng Âm](#)
- [English](#)

༄༅། དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོན་པ།།

སྤྲུལ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པའི་མགོན་པོ་རྗེ་བཙུན་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

གང་གི་སློབ་མོས་སྤྱི་བ་གཉིས་སྤྱི་བ་སྤྱི་བ་ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བས།།

ཇི་སྟེད་དོན་ཀུན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་ལྷགས་ཀར་སྤྲུགས་བམ་འཛིན།།

གང་དག་སྲིད་པའི་བཙོན་རར་མ་རིག་སྤྱན་འབྱུངས་སྤྱུག་བསྐྱེད་གྱིས་གཟིར་བའི།།

འགྲོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་བྱ་གཅིག་ལྟར་བཅེ་ཡན་ལག་རྒྱུག་ཅུའི་དབྱངས་ལྡན་གསུང།།

༄༅། འབྲུག་ལྟར་ཆེར་སློབ་ཉོན་མོངས་གཉིད་སློང་ལས་ཀྱི་ལྷགས་སློབ་འགྲོལ་མཛད་ཅིང།།

མ་རིག་སྤྱན་སེལ་སྤྱུག་བསྐྱེད་ལྷུ་གུ་ཇི་སྟེད་གཙོད་མཛད་རལ་གྱི་བསྐྱེད་པ།།

གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཅུའི་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལྷན་རྒྱུན་རྗེས་རྒྱལ་སྤྱི་བའི་སྐྱེ།།

བཅུ་སྤྱུག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྤྱི་བ་དག་སྤྱི་བ་སེལ་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་འདུད།།

### ཨོ་ཨུ་ར་པ་ཙན་རྗེ།

བཅེ་ལྡན་ཁྱེད་ཀྱི་མཁུན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས།།

བདག་སློབ་གཉིས་སྤྱུག་སྤྱན་པ་རབ་གསལ་ནས།།

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི།།

སློབ་གྲོས་སློབས་པའི་སྣང་བ་སྣལ་དུ་གསོལ།།

---

<< [Đọc Tiếp Bản Tạng Âm](#) >>

---

- [Tiếng Việt](#)
- [Tạng Văn](#)
- [Tạng Âm](#)
- [English](#)

## LA MA DANG NYI SU ME PAI GON PO JE TSUN JAM PAI YANG LA CHAG TSAL LO.

GANG GI LO DRO DRIP NYI TRIN TRAL NYI TAR NAM DAG RAB SEL WE.  
JI NYE DON KUN JI ZHIN ZIG CHIR NYI KYI THUG KAR LEG WAM DZIN.

GANG DAG SI PAI TSON RAR MA RIG MUN THUM DUG NGEL GYI ZIR WAI.  
DRO TSOG KUN LA BU CHIG TAR TSE YEN LAG DRUG CHUI YANG DEN SUNG.

DRUG TAR CHER DROG NYON MONG NYI LONG LE KYI CHAK DROG DROL ZE CHING.  
MA RIG MUN SEL DUG NGEL NYU GU JI NYE CHO DZE RAL DRI NAM.

DO NE DAG CHING SA CHUI THAR SON YON TEN LHUN DZOG GYAL SE THU WOE KU.  
CHU TRAG CHU DANG CHU NYI GYEN TRE DAG LUI MUN SEL JAM PAI YANG LA DU.

### OM AH RA PA TSA NA DHHI

TSE DEN CHE KYI CHEN RAB O ZER GYI.  
DAG LOI TI MUG MUN PA RAB SEL NE.  
KA DANG TEN CHO ZHUNG LUG TOG PA YI.  
LO DRO POB PAI NANG WA TSAL DU SOL.

---

<< [Đọc Tiếp Bản Anh Ngữ](#) >>

---

- [Tiếng Việt](#)
- [Tạng Văn](#)
- [Tạng Âm](#)
- [English](#)

## **PRAISES FOR THE GLORIOUS WISDOM QUALITIES OF THE EXCELLENT ONE (PRAYER FOR MANJUSHRI)**

---

### **Prerequisites:**

No prerequisite. Everyone can read and chant these prayers.

---

I pay homage to the Bhagavan Lord Manjushri, who is inseparable from the Lama.

His wisdom, like the sun is pure and clear, free from the cloud of the two obscurations.  
He holds the text at his heart, having realised everything as it is; the meaning of all things without exception.

Whatever beings are tormented, suffering from the darkness of ignorance in the prison of Samsara  
Is filled with compassion for all beings like his only child, his speech with sixty melodies.

His voice, like roaring thunder, awakens from the sleep of ignorance and liberates from the iron  
chain of karma.

He illuminates the darkness of ignorance, holding the sword for cutting all shoots of suffering.

You, the heart disciple of the Victorious One, with complete attainment of the tenth bhumi, with  
knowledge and primordially pure body.

I pay homage to Manjugosha, with all the 112 adornments, who eliminates the darkness of ignorance  
from my mind.

ཨོཾ་མ་ར་པ་ཅ་ན་མྱི་ལྷོ་མོ།

**OM AH RA PA TSA NA DHHI**

Through the radiant supreme omniscience of your loving kindness. Completely clear the darkness of  
ignorance from my mind,

In order to realize the oral and written teachings and the teaching lineage, Please bestow on me the  
power of confident intelligence.